



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 報 港 香

Published by Authority.

No. 27.

VICTORIA, WEDNESDAY, 2ND JULY, 1879.

VOL. XXV.

號七十二第

日三十月五年卯己

日二初月七年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,

Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd January, 1879.

NOTICE.

Owners of Tenements-assessed to the Police, Lighting, Water and Fire Brigade Rates, are hereby informed that the Rates for the Third Quarter of the year 1879 are payable *in advance*, during and within the Month of July.

It is requested that such Rates may be paid before the 31st July, as after that date application will be made to the Supreme Court for the recovery of arrears.

M. S. TONNOCHY,

Acting Colonial Treasurer.

Colonial Treasury, Hongkong,

1st July, 1879.

MAGISTRACY, HONGKONG.

30th June, 1879.

Summary of cases deserving notice decided at the Magistracy of Hongkong, from 21st to 27th June, 1879, both days inclusive.

Larcenies.

1. Chau A-fat, a barber, was, on the 21st instant, convicted and sentenced to three months' imprisonment with hard labour for stealing some clothing, money and jewellery, together of the value of \$39, the property of his employer, Chau A-kau.

號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

三日

一千八百七十九年正月初

署理香港輔政使司 督憲諭為憲報英文華文并刊事照得本港報內有憲報由英文譯出華文者俾本港華人週知但須知若由英文譯出華文間有未能照合者仍以英文之意為正此示

報 憲

己卯年五月十二日 示

署理庫務司 完納抽捐餉項事照得本港所有估擬現年下季差役街燈救火壯勇水價等餉各業主須於下季首先一月內携銀赴公庫上期輪納茲勸諭爾業主等應於英七月卅一日即華人已卯年六月十三日之先完納凡各餉項如過期仍未輪納者即由泉憲衙門告追為此特示各宜凜遵勿違

香港巡理 府日已卯 年五月初 二日起至 初八日止 所判案情 選錄於後

案 竊 偷

陳亞發 匠也於本月初二日偷去陳亞九衣服銀兩首飾等件約值銀卅九員被拿到案官斷監禁三個月並作苦工